

# PORTFOLIO

**+2700 ORDERS**  
(mid 2022)

since **2014**

workogram

# OUR CLIENTS

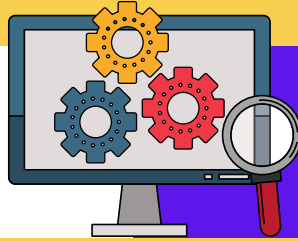


Pinchuk Art Centre



[www.workogram.com](http://www.workogram.com)

# SAMPLE



# TECHNICAL TRANSLATION



Finished road level

Wearing course (PMB PG76-10)

Intermediate course (upper asphalt road base layer), PMB PG76-10

Asphalt base course (min 70 mm on underpass concrete top slab or min 140 mm on granular material, if needed)

Granular base, class B (min 100 mm, if needed)

Granular sub base, class B (min 150 mm, if needed)

Готовий рівень дороги

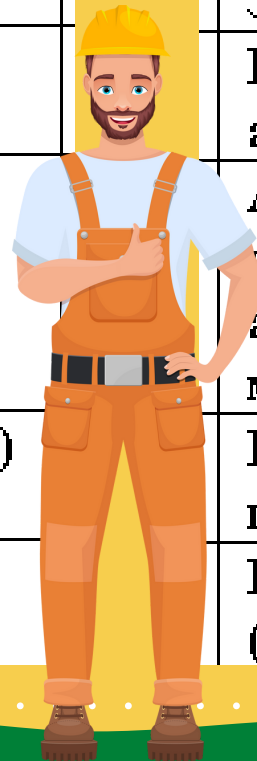
Зносостійкий шар (PMB PG76-10)

Проміжний шар (верхній шар основи асфальтованої дороги), PMB (PG76-10)

Асфальтова основа (мінімум 70 мм на верхній бетонній плиті підземного переходу або мінімум 140 мм на гранульованому матеріалі, якщо необхідно)

Гранульована основа, клас В (мін. 100 мм при необхідності)

Гранульований шар підстилення, клас В (мін. 150 мм при необхідності)



# SAMPLE



# BOOK TRANSLATION

## SINCERITY



**D**o everything sincerely. Sincerely feel what you are feeling. Sincerely see what you are seeing. Sincerely express who you are. Sincerely experience what you are interested in experiencing. Look at others sincerely. Sincerely have curiosity. It's okay. Whatever you do, just do it sincerely.

When a young child looks at you, there is always this quality of sincerity. No matter how closely she looks, you do not feel any judgment. You sense her curiosity. She is fully present, just looking. She sees all of your imperfections, but you are not embarrassed. You know she will not care about the size of your nose, the shape of your body, or the style of your dress. You are willing to be yourself because she sees you sincerely.

Sincerity is one of the most valuable things in life because it engenders innocence. When you view the world with innocence, everything is fresh. You appreciate and savor whatever you encounter. When you enjoy things innocently, you do not create negative consequences that will haunt you later.

## Щирість



**Р**обіть все зі щирим серцем. Щиро ставтеся до всього, що відчуваєте. Щиро дивіться на те, що бачите. Щиро висловлюйте, ким ви є. Щиро робіть все, що вам цікаво. Щиро ставтеся до інших. Щиро цікавтеся усім. Це нормально. За що б ви не бралися, робіть це щиро.

Коли на вас дивиться маленька дитина, ця щирість завжди відчувається. Якби уважно вона не вдивлялася, ви не відчуватимете жодного осуду. Ви відчуватимете її цікавість. Дитина тут і зараз просто дивиться на вас. Вона бачить усі ваші недоліки, але вас це не бентежить. Ви знаєте, що її не хвилює розмір вашого носа, форма вашого тіла або стиль одягу. Ви хочете бути собою, тому що дитина дивиться на вас щиро.

Щирість є однією з найбільш цінних речей у житті, тому що вона породжує невинність. Коли ви дивитеся на світ із цим почуттям, все здається свіжим. Ви цінуєте і насолоджуєтеся всім, що бачите. Коли ви радієте речам невинно, то не створюєте негативних наслідків, які згодом переслідували б вас.

Як досягти цієї невинності? Що-що, а її не можна підробити. Люди здогадуватимуться про ваші мотиви і ніколи не довірять вам. Бездоганна невинність з'явиться




# SAMPLE




# MEDICAL TRANSLATION

## 7. Щеплення проти поліомієліту

Вакцинація				Ревакцинація								Медичні протипоказання (дата, причина)
Вік	Дата	Доза	Серія	Вік	Дата	Доза	Серія	Вік	Дата	Доза	Серія	
3 р 4 д	26.12.11	0.5	A21CB 026D		29.09.13	0.5	AC20B 255AF					
4 р 8 д	30.01.12	0.5	A21CB 026D		6.04.18	0.5	CAC39 B103AF					
5 м 12 д	05.03.12	0.5	A21CB 111B									



## 7. Poliomyelitis vaccinations

Vaccination				Revaccination – Infanrix IPV								Medical contraindications (date, reason)
Age	Date	Dose	Series	Age	Date	Dose	Series	Age	Date	Dose	Series	
3 m 4 d	26.12.11	0.5	A21CB 026D		29.09.13	0.5	AC20B 255AF					
4 m 8 d	30.01.12	0.5	A21CB 026D		6.04.18	0.5	CAC39 B103AF					
5 m 12 d	05.03.12	0.5	A21CB 111B									

# SAMPLE

x



+

## PRODUCT DESCRIPTION LOCALIZATION

### ХАРАКТЕРИСТИКИ

Матеріал рами: Сталь  
Матеріал покриття: PU-шкіра  
Тип механізму: Butterfly  
Тип газліфта: 4 клас  
Тип підлокітників: Ергономічні, з регулюванням по висоті  
База: Посилена металева 5-променева зірка  
Щільність піни, кг/м3: 50  
Розмір коліс: 60 мм.  
Матеріал коліс: Поліуретан  
Максимальний кут нахилу спинки: 170°  
Подушки в комплекті: Поперекова і підголовна  
Ширина сидіння: 53 см  
Довжина сидіння: 49 см  
Висота сидіння: 47 – 55 см  
Висота подлокітників: 28-36 см  
Максимально допустиме навантаження: до 100 кг  
Вага крісла: 21,6 кг  
Комплектація: спинка, сидіння, підголовна і поперекова подушки, механізм

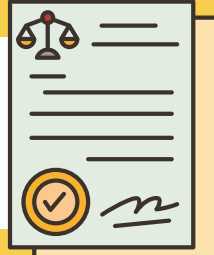
### SPECIFICATIONS

Frame material: Steel  
Cover material: PU leather  
Mechanism: Butterfly  
Gaslift: 4 class  
Armrests: ergonomic, with height adjustable  
Base: Metal strengthened 5-star Base  
Foam density, kg/m3: 50  
Caster size: 60 mm.  
Caster material: Polyurethane  
Backrest adjustment angle: 170°  
Pillows: Head and lumbar pillows  
Seat width: 53 cm  
Seat length: 49 cm  
Seat height: 47 – 55 cm  
Armrest height: 28-36 cm  
Max supported weight: up to 150 kg  
Chair weight: 21,6 kg  
What's in the box: backrest, seat, head pillow, lumbar pillow, mechanism, gas lift,





# SAMPLE



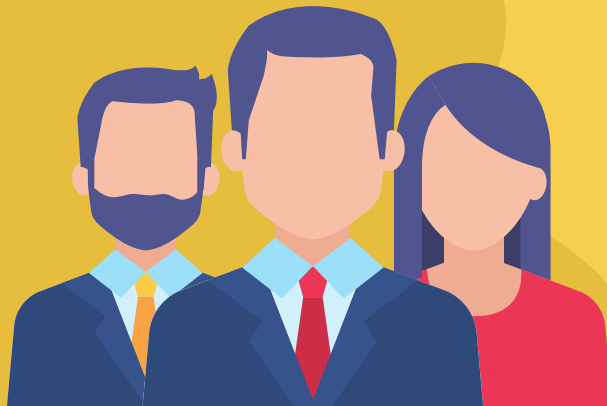
# LEGAL AND BUSINESS TRANSLATION

## 6. ПОРЯДОК РОЗПОДІЛУ ПРИБУТКУ ТА ЗБИТКІВ ТОВАРИСТВА. ДИВІДЕНДИ ТОВАРИСТВА

- 6.1. Порядок розподілу прибутку та збитків визначається Загальними Зборами Акціонерів відповідно до цього Статуту та чинного законодавства України.
- 6.2. Збитки від діяльності Товариства можуть покриватися з Резервного капіталу, який після цього поповнюється до встановленого розміру у порядку, встановленому для його первинного формування. У випадку недостатності коштів Резервного капіталу, Товариство покриває збитки відповідно до вимог чинного законодавства України.
- 6.3. Чистий прибуток Товариства використовується для виплати дивідендів Акціонерам, а також на інші цілі, визначені Загальними Зборами Акціонерів.
- 6.4. Дивіденд - частина чистого прибутку Товариства, що виплачується Акціонеру з розрахунку на одну належну йому акцію.

## 6. THE DISTRIBUTION OF PROFITS AND LOSSES OF THE COMPANY. DIVIDENDS OF THE COMPANY

- 6.1. The procedure for the distribution of profits and losses is determined by the General Meeting of Shareholders in accordance with these Articles of Association and the current legislation of Ukraine.
- 6.2. Losses from the Company's activities are covered from the Reserve capital, which is then deposited to the established amount in the manner prescribed for its initial formation. In case of underfunding of the Reserve Capital, the Company covers losses in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine.
- 6.3. The Company's net profit is used to pay dividends to Shareholders, as well as for other purposes defined by the General Meeting of Shareholders.
- 6.4. Dividend is a part of the Company's net profit, paid to the Shareholder on the basis of one share owned by him.



# SAMPLE



# LEGAL AND BUSINESS TRANSLATION



Справа № []  
Категорія []

## РІШЕННЯ ІМЕНЕМ УКРАЇНИ

07 жовтня 2021 року

Подільський районний суд міста Києва в складі:  
головуючого судді [],  
за участю секретаря судового засідання [],  
розглянувши у відкритому судовому засіданні в залі суду в порядку  
спрощеного позовного провадження цивільну справу за позовом [] до [] про  
розірвання шлюбу,-

### ВСТАНОВИВ:

У червні 2021 року позивач звернулася до суду з позовом до [] про розірвання шлюбу, вказавши, що [] Подільським районним у місті Києві відділом держреєстрації актів цивільного стану Головного територіального управління юстиції у м. Києві між нею та відповідачем було зареєстровано шлюб, актовий запис про який вчинено в актах цивільного стану в Подільському районі м. Києва. Однак вони з відповідачем, тривалий час подружжя спільно не проживають, не ведуть спільного господарства, не підтримують подружніх відносин, не мають примирення та подальше спільне життя неможливе. Від шлюбу сторони є малолітні діти – [], 22 серпня 2014 року народження та [] 05 березня 2016 року народження.

Ухвалою судді від [] відкрито провадження у справі за даним позовом та призначено справу до розгляду за правилами спрощеного позовного провадження з повідомленням сторін, надано відповідачу строк для подання відзиву на позов позивачу -- відповіді на відзив.

В судові засідання сторони не з'явились, подали до суду письмові заяви про розгляд справи за їх відсутності.

Зі змісту поданих заяв сторін також вбачається, що позивач підтримує позовні вимоги, а відповідач



## DECISION IN THE NAME OF UKRAINE

October 7, 2021

Podilskyi District Court of the City of Kyiv, consisting of  
chief judge [],  
with the participation of the court session secretary [],

during a court session and simplified proceedings considered in the courtroom a civil case on the claim of [] against [] for the dissolution of the marriage and, -

### FOUND:

In June 2021, the plaintiff filed a lawsuit against [] on the dissolution of the marriage, indicating that on [], the Podilskyi District Department of State Registration of Civil Status in the City of Kyiv registered marriage between her and the defendant under civil status record No. 54. However, she and the defendant have not lived together for a long time, they do not run a joint household and do not maintain marital relations, therefore reconciliation and further family life are impossible. The parties have two minor children: [], born on August 22, 2014, and [], born on March 5, 2016.

By the decision of the judge dated [], proceedings in the case of the filed lawsuit were conducted according to the rules of simplified lawsuit with notification of the parties. There was given a term during which the defendant can withdraw the lawsuit and the plaintiff – respond to the withdrawal.

As the parties did not come to the court session, they submitted to the court written statements on the consideration of the case without their presence.

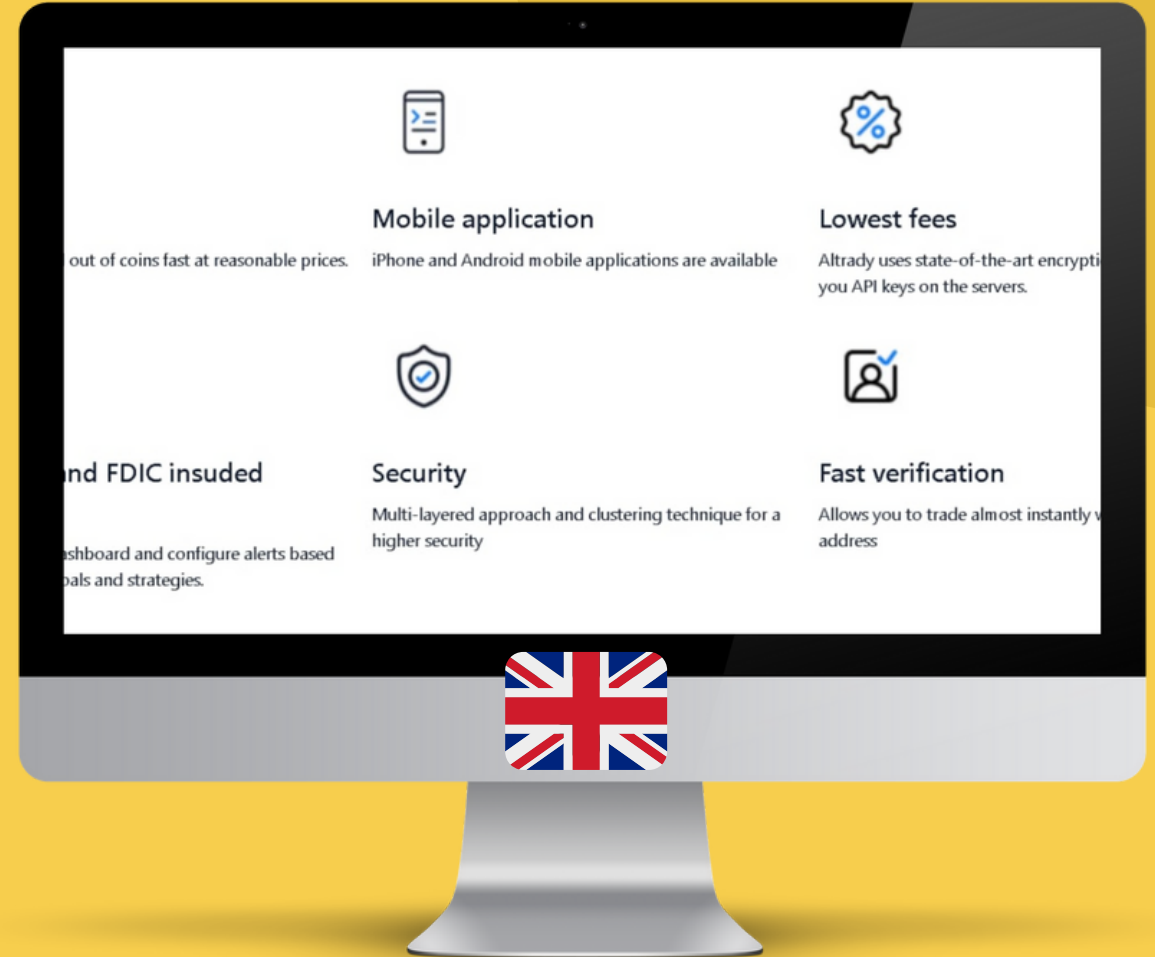
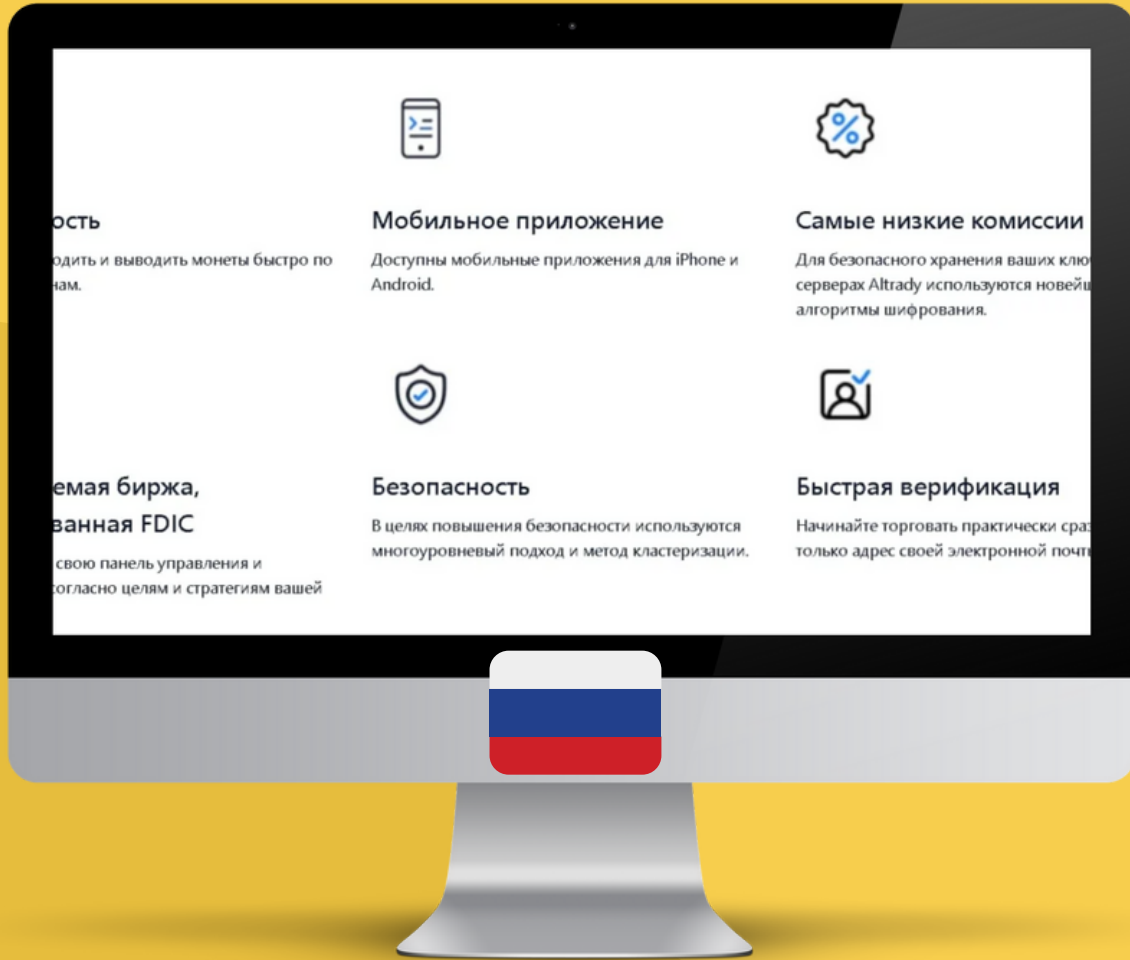




# SAMPLE

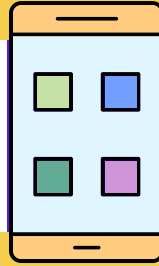


# WEBSITE LOCALIZATION







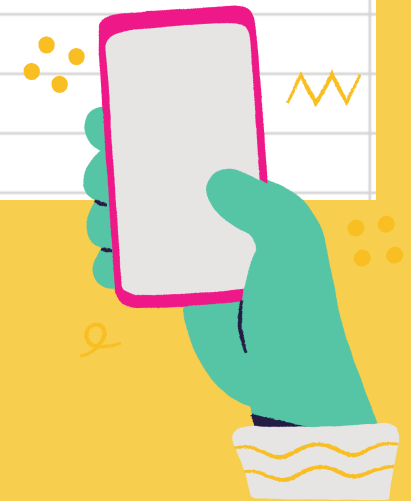
[www.workogram.com](http://www.workogram.com)

# SAMPLE

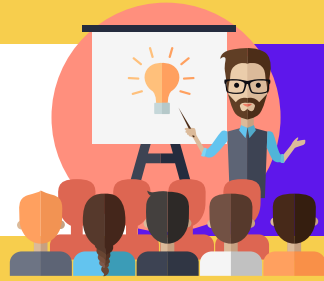


# APP LOCALIZATION

9	The server does not support the version of the HTTP protocol used in the request		Сервер не підтримує версію протоколу HTTP, яка використовується в запиті
10	Can not connect to server.		Не вдається підключитися до сервера.
11	Unknown error.		Невідома помилка.
12	System exception, unable to return correct results.		Системна помилка, не вдається повернути правильні результати.
13	Server System Error		Системна помилка сервера
14	Unauthorized		Неавторизовано 
15	The verification code is not correct		Код верифікації невірний 
16	The user already exists		Такий користувач вже існує
17	User does not exist		Такого користувача не існує
18	Incorrect password		Неправильний пароль
19	The Refresh Token failure		Помилка маркера оновлення



# SAMPLE



# PRESENTATION TRANSLATION

Лайфхак. Як просто порахувати вартість своєї години?

1

*Рахуємо витрати на рік*

Включно з відпочинком, навчанням і, навіть, накопиченням. Все-все.

2

*Рахуємо кількість робочих годин на рік*

Виключаючи відпустку, незаплановані справи і тд. Чистих робочих годин.

3

*Ділимо витрати/години*

Отримуємо мінімальну вартість вашої години, за якої ви вмотивані.

Lifehack. An easy way to calculate the cost of an hour of your work

1

*Calculate the expenses per year*

Calculate absolutely everything, including vacation, studying, and even savings.

2

*Calculate the number of working hours per year*

Net working hours, excluding vacation, unplanned businesses, etc.

3

*Divide the expenses by hours*

Get the minimum cost of your working hour that will motivate you.

[www.workogram.com](http://www.workogram.com)

# SAMPLE



# SCIENTIFIC TRANSLATION

Для оброблення результатів ключових звірень ССАУВ. V-K5, використовувалося чотири моделі вимірювань однакові для магнітуди або фази комплексної чутливості акселерометра:

$$X(f_i)_j - X_0 = X_{KC}(f_i); (1)$$

$$X(f_i)_j - X_0 = X_{KC}(f_i) + d_j; (2)$$

$$X(f_i)_j - X_0 = X_{KC}(f_i) + b_j \cdot (X(f_i)_j - X_0); (3)$$

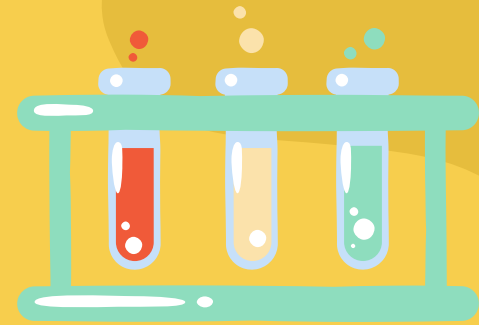
$$X(f_i)_j - X_0 = X_{KC}(f_i) + d_j + b_j \cdot (X(f_i)_j - X_0); (4)$$



де  $X(f_i)_j$  - виміряні еталоном учасника магнітуда або фаза комплексної чутливості акселерометра на частоті  $f_i$ ;

$X_{KC}(f_i)$  - опорне значення ключових звірень магнітуди або фази комплексної чутливості акселерометра на частоті  $f_i$ , приписане акселерометру за результатами оброблення;

$d_j, b_j$  - адитивний та мультиплікативний зсуви вимірювань еталоном магнітуди або фази;



Four measurement models were applied to process the results of key comparisons CCAUV.V-K5, which were identical for the magnitude or phase of the complex sensitivity of the accelerometer:

$$X(f_i)_j - X_0 = X_{KC}(f_i); (1)$$

$$X(f_i)_j - X_0 = X_{KC}(f_i) + d_j; (2)$$

$$X(f_i)_j - X_0 = X_{KC}(f_i) + b_j \cdot (X(f_i)_j - X_0); (3)$$

$$X(f_i)_j - X_0 = X_{KC}(f_i) + d_j + b_j \cdot (X(f_i)_j - X_0); (4)$$



where  $X(f_i)_j$  is the magnitude or phase of the complex sensitivity of the accelerometer measured by the participant's reference at the frequency  $f_i$ ;

$X_{KC}(f_i)$  is reference value of the key comparisons of magnitude or phase of the complex sensitivity of the accelerometer at the frequency  $f_i$ , assigned to the accelerometer according to the processing results;

$d_j, b_j$  are the additive and multiplicative measurement shifts by the magnitude or phase reference;



# SAMPLE



## TRANSLATION OF STANDARD DOCUMENTS



UKRAINE



### MARRIAGE CERTIFICATE

Surname: **Shyshkin**

Name: **Oleksandr**

Patronymic: **Oleksandrovych**

Date of birth: **May 21, 1989**

Place of birth: **Ukraine, Zhytomyr region, Zhytomyr city**

Citizenship: **Ukraine**

Surname: **Narinska**

Name: **Kseniia**

Patronymic: **Fedorivna**

Date of birth: **May 9, 1989**

Place of birth: **Ukraine, Kyiv city**

Citizenship: **Ukraine**

**Registered marriage on June 1, 2019**

*The first of June two thousand nineteen*

and a correspondent record No **632** was made on **June 1, 2019** in Marriage F

